

MD EHTESHAM

Vill - Malkana Tola, Meghwan P.S -Benipatti, District-Madhubani, Bihar, (+91) 7503325750 • ehtjmi@gmail.com

Professional Summary

Experienced and versatile multilingual Translator specializing in English, Hindi, Urdu, and Arabic. Proven expertise in delivering accurate and culturally attuned translations for a range of projects, including government documents, parliamentary speeches, and healthcare services. Skilled in utilizing modern translation tools and linguistic research techniques to produce high-quality translations for chatbot tools, transcription, and localization needs. Adept at managing projects that require precision, cultural sensitivity, and adaptability across diverse contexts. Seeking translation assignments where language proficiency and a nuanced understanding of regional and cultural dialects can add significant value.

Professional Work Experience

REVERIE | Freelancer | Bengaluru, India

Dec 2023 – Cont.

- Translator from Arabic to English for a chatbot tool, also serving as a language resource person.
- Responsible for translating speeches delivered by Members of Parliament in the Lok Sabha (Indian parliament) from Hindi and Urdu to English and vice versa.
- Provide translation services for various state and central government departments in India, translating content from government websites, advertisements and pamphlets across multiple languages on different tools.

TRIDINDIA | Freelancer | Noida, India

Feb 2024 – Cont.

- Transcription services for Urdu recorded interviews, along with proofreading services for Urdu, Arabic, Hindi, and English languages.

INTERACT BEYOND | Freelancer | New Delhi, India

March 2023 – Cont.

- Working as a resource person for translation, transliteration, subtitling, and Transcreation for Arabic Urdu, Hindi and English languages on Dubverse tool.

INNODATA | Freelancer | Noida, India

Aug 2021– June 2022

- To check, analyse and verify the reliability and context of tweets for AI-enabled software platforms.

EMBIBE | Freelancer | New Delhi, India

Oct 2020 – July 2021

- Developed UGC-Net module question paper for Islamic Studies and Urdu subjects.

MEDICAL TOURISM | Freelancer | New Delhi, India

March 2018 – July 2019

- Served as an English-Arabic interpreter in Delhi hospitals.
- Facilitated access to healthcare services for patients from Gulf countries by providing translation in English, Arabic, and Hindi.

HAMMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY, QATAR | Trainee, Qatar

May 2020- June 2020

- To design novel solutions for the post-COVID-19 online summer program and provide translation services.

Education

Jamia Millia Islamia (A Central University), *New Delhi*

- **M.A Sociology**, (*Continue*) *July 2022*
- **M.A Urdu**, (CGPA: 8.65) *May 2022*
- **Bachelor in Sociology**, *magna cum laude* (CGPA: 8.01) *May 2020*

Delhi University, *New Delhi*

- **Certificate course in Russian Language** *May 2018*
- **Advanced Diploma in Modern Arabic Language and Translation** *May 2019*
- **Diploma in Modern Arabic Language and Translation** *May 2017*

National Council for Promotion of Urdu Language, *New Delhi*

- **Certificate course in Urdu Language** *July 2015*

Research Experience

- Three years (2016-2019) of research experience in "Advancing Scientific and Theological Literacy in Madrasa Discourses," a project of the **University of Notre Dame, USA**.
- Conducted a research project on "The Plight of Stateless Rohingya Refugees: A Case Study of Shaheen Bagh Camp".

Workshop and Seminar Attended

- Winter Intensive Program on "Introducing Madrasa Discourses to the Madrasa Scholarly Community" conducted by the Madrasa Discourses Program, **HBKU, Doha, Qatar**
- Winter Intensive Program on "Translating Islam Across Cosmologies" conducted by HBKU, Doha, Qatar
- Summer Intensive Program on "Society and Citizenship in an Age of Contested Cosmologies" in **Kathmandu, Nepal**
- Intensive Course on "Science, Tradition, and Renewal" in Delhi and Aligarh, India
- Workshop on "Know Your Rights" organized by Equality Warrior at Jamia Millia Islamia, New Delhi
- Certificate of participation for completing the Social Surfing 3.0 workshop on online safety, counter speech, cyber etiquette, and social media for social change
- Participated in the Design Post-Covid Normal Summer Program hosted by Hamad Bin Khalifa University, **Qatar**, in collaboration with UNDP, SOGLAB, NOBLAX LAB, ICYF

Skills

- Research: political strategy, data analytics, campaign organization, qualitative & quantitative study, Monitoring and Evaluation, Impact Assessment, tool design, report writing, data collection/analysis
- Leadership: Team Management, Capacity Building of team members, monitoring, and evaluation
- Stakeholder Management, liaising and advocacy with govt departments.

Language

English – Professional proficiency, **Urdu** – Native proficiency, **Hindi** – Native proficiency

Russian – Certificate level, **Arabic** – Professional proficiency, **Maithili & Bhojpuri** – Native proficiency